

**SZAKMAI BESZÁMOLÓ**

Kendrea

72

05. 13.

**Pályázati kiírás száma:** GVH VKK/3/2010**Program elnevezése:** Az Essential EU Competition Law in Charts című mű magyar nyelven 500 példányban történő megjelentetése és ingyenes terjesztése**A támogatási szerződés száma:** AL/2695/2010**Kedvezményezett neve:** HVG-ORAC Lap- és Könyvkiadó Kft.**Szakmai felelős neve:** dr. Gábor Zsolt**A Program befejezésének határideje:** 2011. április 15.A beszámoló csak részeredményre vonatkozik:<sup>1</sup> 

1. **Ismertesse a Program megvalósításának menetét, írja le a végrehajtás egyes lépéseit és csatolja a végrehajtás során keletkezett fontosabb dokumentumokat! Sorolja fel a Program megvalósításában közreműködőket (a Kedvezményezett részéről vagy megbízása alapján)!**

A Program megvalósítása a 3. sz. pályázati mellékletben rögzített menetrendnek megfelelően történt. 2011 januárjában a Kiadó szerződött az eredeti mű szerzőivel a magyar nyelvű kiadásról, a mű fordítását végző céggel valamint a fordítás lektorával (e szerződések a pénzügyi beszámoló mellékleteiként kerültek csatolásra). A fordítás szakmai-nyelvi lektorálását a program szakmai felelőse, és egyben a mű kiadói felelős szerkesztője, dr. Gábor Zsolt végezte, miáltal garantálható volt, hogy a program határidőben megvalósul.

A szerződések megkötését követően került sor a program előkészítésére, a technikai megvalósítás módszerének meghatározására (melyre a mű speciális, ábrákra épülő tartalma miatt volt szükség), valamint az ütemterv egyeztetésére. A sikeres előkészítést követően 2011 januárjától 2011 márciusának végéig zajlott a fordítás és a lektorálás, valamint a végleges szövegrészek szerkesztése, műszaki szerkesztése, tördelése. A végleges és teljes szövegváltozat létrejöttét követően került sor a korrektúrázásra, valamint a mű egészét érintő szerkesztési feladatok elvégzésére. A nyomdai megvalósítást követően a mű „Az EU versenyjogának szemléltető összefoglalása” címmel határidőben, 2011. április 15. napján megjelent. A támogatási szerződés szerinti 200 példány 2011. április 18-án a GVH részére átadásra került.

2. **Részletesen ismertesse és értékelje a Program eredményeit!**  
- szakmailag / tudományos szempontból

A program eredményeként megszületett mű szakmai-tudományos szempontból egyedülálló módon mutatja be az Európai Unió versenyjogát, valamint annak a tágabb uniós jogrendszerben betöltött helyét. Egyrészt, a könyvben található ábrák vizuálisan jelenítik meg az uniós versenyjog lényegi részeit és annak szerkezeti felépítését, másrészt segítenek azonosítani a versenyjogi alapfogalmak közötti összefüggéseket.

<sup>1</sup> Amennyiben a szakmai beszámoló a Program valamely fázisában született részeredmény(ek) bemutatására szolgál, a beszámolót csak az adott részeredményre vonatkozóan kell értelemszerűen kitölteni.

dr. Ch'í

FA

- a pályázati célkitűzésekkel összefüggésben

Jelen program segítségével sikerült teljesíteni a GVH VKK azon célkitűzését, hogy a versenyjog témakörében megjelent, nemzetközileg elismert fontosabb szakkönyvek magyar nyelven is elérhetővé váljanak. A program eredményeként az *Essential EU Competition Law in Charts* című, külföldön elismert és népszerű szakkönyv magyar nyelven is megjelenhetett.

Másrészről, a mű 500 példányának ingyenes terjesztésével a program kiemelten hozzájárul a versenyjog és a versenypolitika, ill. az e területek kérdéseivel foglalkozó magyarországi tudományos és közélet fejlődéséhez, valamint elősegíti a versenykultúra fejlesztését és terjesztését, vagyis nagymértékben kapcsolódik a Versenykultúra Központ általános célkitűzéseinek megvalósításához.

- újszerűség bemutatása

A program újszerűségét az annak eredményeként megjelent mű újszerű látásmódja adja: magyar nyelven először jelent meg olyan szakkiadvány, amely ábrák segítségével az uniós versenyjog vizuális megjelenítésére törekszik.

- a továbbfejlesztés lehetőségei (pl. Program kiterjesztése, további kutatás, módosítás szükségessége)

Tekintettel arra, hogy a program eredményeként létrejött mű az uniós versenyjog jelenleg is hatályos állapotát tükrözi, így jelenleg módosításra vagy további kutatásra nincs szükség. Ugyanakkor, a program eredményeként létrejött mű kiváló alap lehet az eredeti mű esetleges újabb kiadásának magyar nyelvű megjelentetéséhez.

- az eredmények hasznosításának lehetőségei

A program eredményeként létrejött, az uniós versenyjogot új szemlélettel bemutató mű reményeink szerint mind a versenyjoggal foglalkozó szakemberek, mind a versenyjoggal kapcsolatba kerülő diákok hasznára válik majd, valamint nagy előrelépést jelenthet a vállalati versenykultúra fejlesztésében is.

- 3. Sorolja fel, és mellékelten csatolja a Programmal (annak eredményeivel) összefüggésben született tanulmányokat, kiadványokat, publikációkat, előadásokat, stb.! A Program végrehajtása mennyiben segítette a Programban résztvevők tudományos előmenetelét?**

A program eredményeként megjelent „Az EU versenyjogának szemléltető összefoglalása” címet viselő mű, melynek 200 példányát a támogatási szerződésben tett vállalásunknak megfelelően a GVH részére átadtuk.

A Programmal kapcsolatban tanulmányok, kiadványok, publikációk, előadások még nem születtek.

- 4. Mutassa be, a Program megvalósítása mennyiben felel meg az eredeti szakmai tervnek (ütemezés, eredmények, esetleges eltérések indokai, különös tekintettel a támogatási szerződés módosítása nélkül végrehajtottakra)!**

A program megvalósítása az eredeti szakmai tervnek és ütemezésnek megfelelően történt (a megvalósulás egyes fázisainak teljesülési idejét illetően minimális eltérések voltak a pályázatban rögzített tervezett ütemtervhez képest, de e változások a program megvalósulásának véghatáridejét nem érintették), a program tárgyát képező

mű határidőben megjelent, 500 példányának ingyenes terjesztése – részben a GVH-val együttműködve – pedig már folyamatban van.


A program tehát a pályázatban, illetve a támogatási szerződésben foglaltaknak megfelelően megvalósult.

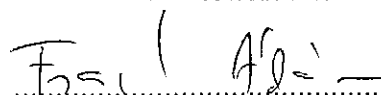
**5. Amennyiben rendelkezésre áll, csatolja a Program résztvevői / célcsoportja által készített értékelést!**

Jelenleg ilyen értékelés még nem áll rendelkezésünkre.

Kelt: 2011. április 28.

**HVG-ORAC**  
Lap- és Könyvkiadó Kft.  
1137 Budapest, Radnóti u. 2.  
Adószám: 10649321-2-41

  
.....  
Szakmai felelős aláírása

  
.....  
Kedvezményezett (képviselőjének  
cégszerű) aláírása